

ENTIDADES SAGRADAS NATURALES DEL NOROESTE DE MEXICO SACRED NATURAL ENTITIES IN MEXICO'S NORTHWEST



Indigenous peoples' and local communities' cultural values and spirituality have led very often to the establishment and protection of Sacred Natural Sites, as places which incite respect and where high spiritual values and a rich biodiversity coexist. When situated in a larger geographical scale, these Sites have been "conceived" out of Sacred Originary Landscapes and are contained within Sacred Natural Landscapes of both Disperse and Defined nature.

In addition, and commonly, both Sacred Natural Landscapes and Sites harbor Sacred Species of Flora and Fauna and are traveled through and connected by Pilgrimage Routes marked by a ritualistic calendar. Together with this, the diverse Biocultural Manifestations - chants, dances and

ceremonies that permeate the life of indigenous peoples - enrich this ensemble of Landscapes, Sites, Species and Routes that are to be referred as a whole as "Sacred Natural Entities".

On the other side, the so called "voice" of Sacred Natural Entities are those native languages which constitute the oral instrument preserving, communicating and treasuring the vast Traditional Biocultural Knowledge associated with them.

Concluding, Sacred Natural Entities constitute key components of the spiritual connections between indigenous peoples and the universe, hence playing a key role on the vitality and survival of indigenous and traditional cultures.

Los valores culturales y la espiritualidad de los pueblos indígenas han resultado, en un gran número de casos, en el establecimiento y protección de Sitios Sagrados Naturales, lugares que incitan al respeto y en los que por lo general coexisten una rica biodiversidad con arraigados y vigentes valores espirituales.

Cuando se ubican en una escala geográfica más amplia, estos Sitios "nacen" en el contexto de un Paisaje Sagrado Originario y se ubican a su vez en Paisajes Sagrados Naturales que pueden ser de naturaleza Dispersa o Contenida.

A su vez, y comúnmente, los Paisajes y Sitios Sagrados Naturales albergan Especies de Flora y Fauna Sagrados siendo además recorridos y conectados a través de Rutas de Peregrinación marcadas por un calendario ritual. A todos ellos, se suman las diversas Manifestaciones Bioculturales - cantos, danzas

y ceremonias - componentes clave de la cosmovisión de los pueblos indígenas. Es así que a este conjunto de Paisajes, Sitios, Especies, Rutas de Peregrinación Sagrados y Manifestaciones Bioculturales denominaremos en su conjunto Entidades Sagradas Naturales.

Para finalizar, la "voz" de las Entidades Sagradas Naturales estaría conformada por aquellas lenguas nativas, instrumentos orales transmisores y preservadores del vasto Conocimiento Tradicional Biocultural asociado a las mismas.

Concluir con el hecho de que las Entidades Sagradas Naturales constituyen elementos claves en la conexión espiritual entre las comunidades indígenas y el universo, de ahí que jueguen un papel crucial en la vitalidad y supervivencia de estos pueblos y sus culturas tradicionales.





Sacred Natural Sites can be considered an expression of Mexico's biological, cultural and spiritual richness. To date and despite many external threats and challenges, many of them have shown great resilience and continue to protect the natural, cultural and spiritual values of their custodian communities. However, little is known about their number, distribution, landownership, natural, cultural and spiritual characteristics, state of conservation, management approaches, legal status and most pressing threats, among other key issues. It is also presumed that many formal protected areas in Mexico include Sacred Natural Sites within their boundaries. Such gaps of knowledge do not allow for an appropriate planning, action and support for the effective conservation and sustainable management of both Sacred Natural Sites and many of them are bound to disappear before they are known or registered.

The situation of most countries in the world is not too different from that of Mexico regarding the lack of knowledge on Sacred Natural Sites. Therefore, there is an evident need to register, document, recognize and support those existing Sacred Natural Sites currently lacking support and exposed to innumerable threats. In the case of those Sacred Natural Sites falling within protected areas, these should recognize the cultural and spiritual dimension of such Sites, as well as the rights of the communities concerned, to ensure their continued use and management as places of cultural and spiritual realization and reverence. In both cases, effective action in support of Sacred Natural Sites would have large impact on enhancing biocultural conservation.



Los Sitios Sagrados Naturales deben ser considerados como una expresión de la riqueza cultural, espiritual y biológica de México. A la fecha, y a pesar de las múltiples amenazas que los acechan, muchos de ellos muestran una gran resistencia a ser destruidos y continúan protegiendo los valores naturales, culturales y espirituales de sus comunidades. Sin embargo, poco se sabe de su número, distribución, tenencia, características culturales, naturales y espirituales, estado de conservación, sistemas de manejo, status legal, amenazas más apremiantes, etc. Se asume, además, que muchas Áreas Naturales Protegidas contienen Sitios Sagrados Naturales dentro de sus límites. Es un hecho que la falta de conocimiento sobre estos Sitios no permite una planeación adecuada respecto al manejo y apoyo a la conservación de la diversidad biocul-

tural que se encuentra en los mismos y muchos de ellos están condenados a desaparecer antes incluso, de que se conozcan o registren. La situación en la mayoría de los países no es muy diferente a la de México en lo que respecta al desconocimiento sobre estos Sitios. Por lo tanto, existe una necesidad evidente de inventariar, documentar, reconocer y apoyar aquellos Sitios Sagrados Naturales que en la actualidad carecen de apoyo y están expuestos a innumerables amenazas. En el caso de aquellos Sitios que se encuentran dentro de las áreas naturales protegidas, deberían de ser reconocidos en sus planes de manejo en su dimensión cultural y espiritual, así como el derecho de las comunidades para que continúen usando, manejando y manifestando estos Sitios como lugares de expresión de sus tradiciones culturales y espirituales.



"A language is much more than a mere communications tool, it is also the central axis around which gravitates a way of thinking, a culture: it is the receptor of the community's history, of its mythology, cosmovisión, music...when a language goes extinct not only its words are lost but a perspective on how to perceive the world" David Harrison

"Una lengua es mucho más que un instrumento de comunicación, es también el vector de una manera de pensar, de una cultura, el depositario de la historia de un pueblo, de una mitología, de una cosmogonía, de una música... No sólo se pierden las palabras con una lengua, sino también una mirada sobre el mundo" David Harrison





In response to this knowledge gap, it has to be noted though that building up such inventories is not a simple task. On the one hand, the communities involved need to be contacted, informed, consulted, and their consent sought; on the other hand, appropriate tools and methodologies are needed – from consultation and consent protocols to classification criteria and matrices. The Biocultural Unit of Pronatura Mexico undertook this challenge and developed such a methodology and tools based upon an analysis of ecosystem and habitat types. This exercise was conducted in 2006-2007 under the mentorship of the International Union for the Conservation of Nature-IUCN.

It is then that when faced with the originally planned inventorying of Sacred Natural Sites of indigenous peoples in the Mexican Northwestern states of Sonora and Chihuahua, Pronatura expanded the task to register the whole of the region's Sacred Natural Entities which encompass Sacred Natural Landscapes, Sites, Species, Pilgrimage Routes and Biocultural Manifestations; this because one can not separate the wholeness that permeates the concept of the "sacred". Hence, Pronatura's original methodology was changed and adapted to reflect this crucial appreciation.

En respuesta a esta falta de conocimiento hay que hacer notar que la realización de estos inventarios no es una tarea fácil. Por un lado, todas las comunidades involucradas deben de ser contactadas, informadas y cuestionadas en cuanto a su consentimiento; por el otro, es necesario contar con la metodología e instrumentos para la realización de dicho inventario. La Unidad Biocultural de Pronatura México desarrolló en 2007 bajo la supervisión de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza-UICN una metodología, pionera a nivel mundial, para realizar este registro desde el punto de vista ecosistémico.

Y es cuando ante el reto original de realizar el inventario de los Sitios Sagrados Naturales indígenas de los estados de Sonora y Chihuahua en el Noroeste Mexicano, Pronatura expandió este registro a la totalidad de Entidades Sagradas Naturales de la región, mismas que incluyen Paisajes, Sitios, Especies y Rutas de Peregrinación además de Manifestaciones Bioculturales; todo ello, para no separar y diferenciar artificialmente la totalidad y cohesividad que permean el concepto de lo "sagrado". Por lo tanto, la metodología original desarrollada por Pronatura fue adaptada y mejorada para reflejar esta crucial apreciación.





"Whether it's an ancient burial ground, a simple cave that witnessed the birth of a language not heard in centuries or the mountain home of a spirit that brings abundance to the entire ecosystem, every culture has its sacred sites. They provide an irreplaceable sense of continuity, identity, purpose, sustenance and fulfillment." John Schertow

"Tanto si es un antiguo cementerio, una simple cueva que atestiguó el nacimiento de una lengua no escuchada hace siglos o una montaña hogar del espíritu que otorga abundancia a la totalidad del ecosistema, cada cultura tiene sus sitios sagrados. Estos la proveen de un insustituible sentido de continuidad, identidad, propósito, sostén y plenitud." John Schertow





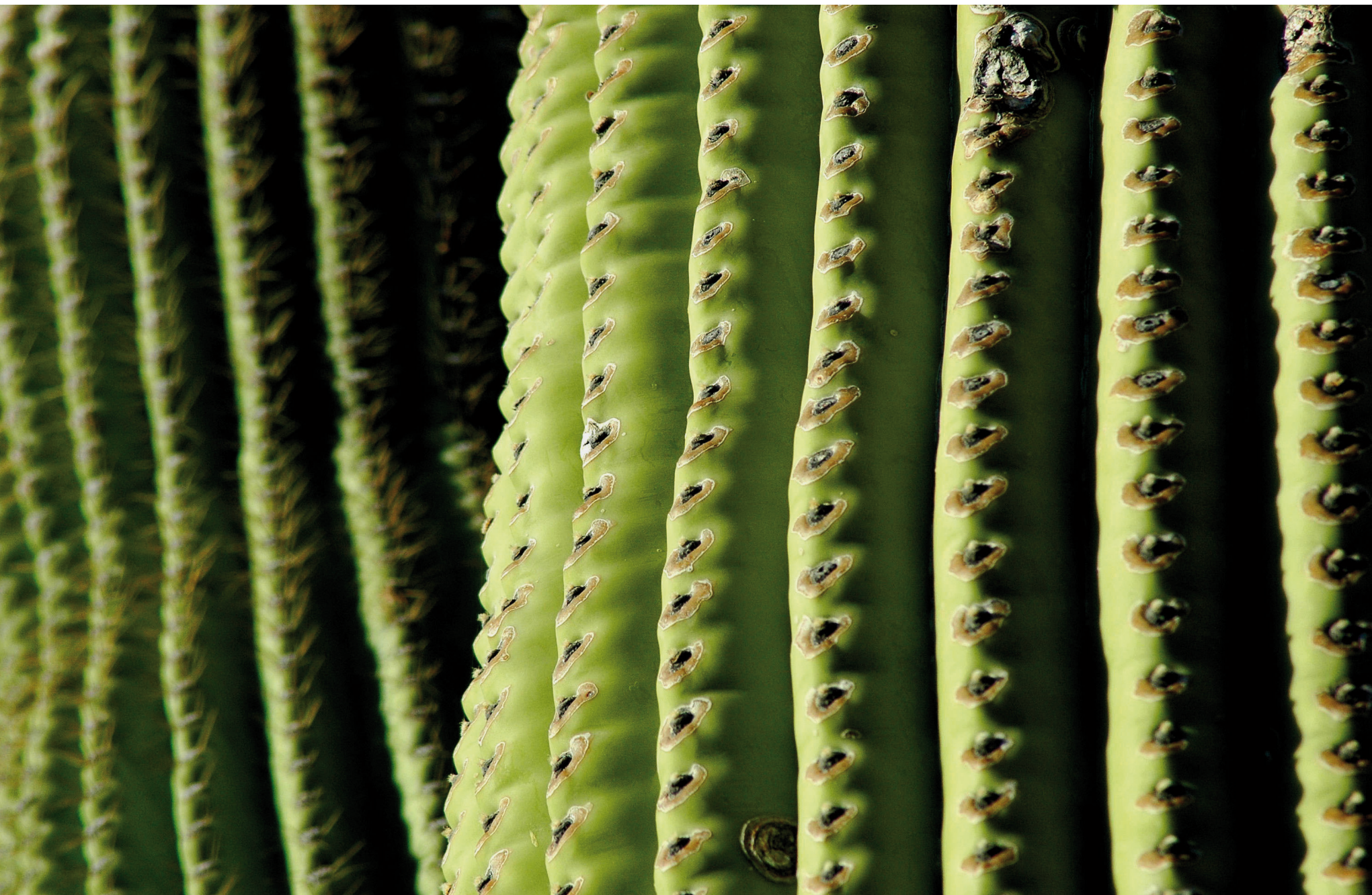
And it is at this juncture that Pronatura Mexico secured the generous support of The Christensen Fund to facilitate the creation of Mexico's first formal Regional Inventory of Sacred Natural Entities in the Northwestern states of Sonora and Chihuahua focusing on the Cucapa, Papago, Seri, Yaqui, Mayo, Guarijio, Tepehuano del Norte, Pima and Tarahumara Indigenous groups.

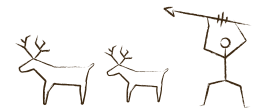
Y es en este contexto que Pronatura México logró el valioso apoyo de la Fundación Christensen con el fin de realizar el primer Inventario Regional de Entidades Sagradas Naturales circunscrito a los estados de Sonora y Chihuahua y en concreto a los pueblos indígenas Cucapá, Pápago, Seri, Yaqui, Mayo, Guarijío, Tepehuano del Norte, Pima y Tarahumara.

METODOLOGIA Y HERRAMIENTAS PROPUESTAS PARA EL INVENTARIO DE ENTIDADES SAGRADAS NATURALES PROPOSED METHODOLOGY AND TOOLS FOR INVENTORYING SACRED NATURAL ENTITIES

Pasos metodológicos/ Methodological steps	Evaluación/ Evaluation	Distribución potencial de Sitios Sagrados Naturales/ Potential Sacred Natural Sites Distribution		Prospección e Inventario/ Prospecting and Inventorying	Recopilación de la Información/ Information Compilation	Diseminación de Resultados/ Results dissemination
		Filtro Grueso/ Coarse Filter Criteria	Filtro Fino/ Fine Filter Criteria			
Herramientas/ Tools	Bibliografía/Bibliography Cuestionarios a actores clave/ Key stakeholders questionnaires Desarrollo de un Protocolo de Investigación/Development of Research Protocol	Sistemas de Información Geográfica (SIG)/Geographic Information Systems (GIS)	Sistemas de Información Geográfica/Geographic Information System (GIS)	Consentimiento Previo, Libre e Informado/Free Prior and Informed Consent (FPIC) Form Memorándum de Entendimiento/Memorandum of Understanding Ficha de Registro de Sitios y Entidades/Sites & Entities Registering Template	Base de Datos Database	Guías Metodológicas/ Methodology Guidelines Página Web/Web site Publicaciones/Publications Boletines/Newsletters Congresos/Congress Grupos de Trabajo/Working Groups Revistas/Magazines
Actores claves/ Key stakeholders	Pueblos Indígenas/ Indigenous Peoples Agencias de Gobierno/ Government Agencies Actores de Conservación/Conservation Actors Academia	Actores de conservación/ Conservation Actors Especialistas SIG/ GIS Specialists	Actores de conservación/ Conservation Actors Especialistas SIG/ GIS Specialists	Autoridades Tradicionales Indígenas/Traditional Indigenous Authorities Investigadores/Researchers Autoridades Gubernamentales/ Government Representatives	Autoridades Indígenas/ Indigenous Authorities Investigadores/Researchers Expertos en base de datos/ Data Base Experts Representantes Gubernamentales/ Government Representatives	Actores relevantes a nivel regional, nacional e internacional/Key actors at the national and international levels
Duración/Time frame	6 meses/6 months	6 meses/6 months		12 meses/12 months	6 meses/6 months	6 meses + actividades a largo plazo/6 months plus long term activities
Medidores de avances/ Benchmarks	Cuestionarios completados y evaluados/Questionnaires completed and evaluated Protocolo de Investigación completado/Research Protocol completed	Mapas SIG resultantes de la aplicación del filtro fino y grueso de análisis/ GIS maps resulting from both coarse and fine filters		Fichas de registro completadas/ Registering templates completed FPIC y MoU firmados/Signed Autoridades tradicionales involucradas/Traditional authorities involved	Inventario de Sitios y Entidades Sagradas finalizado/ Sacred Natural Sites and Entities Inventory completed	Herramientas de diseminación ya completadas/Dissemination tools completed

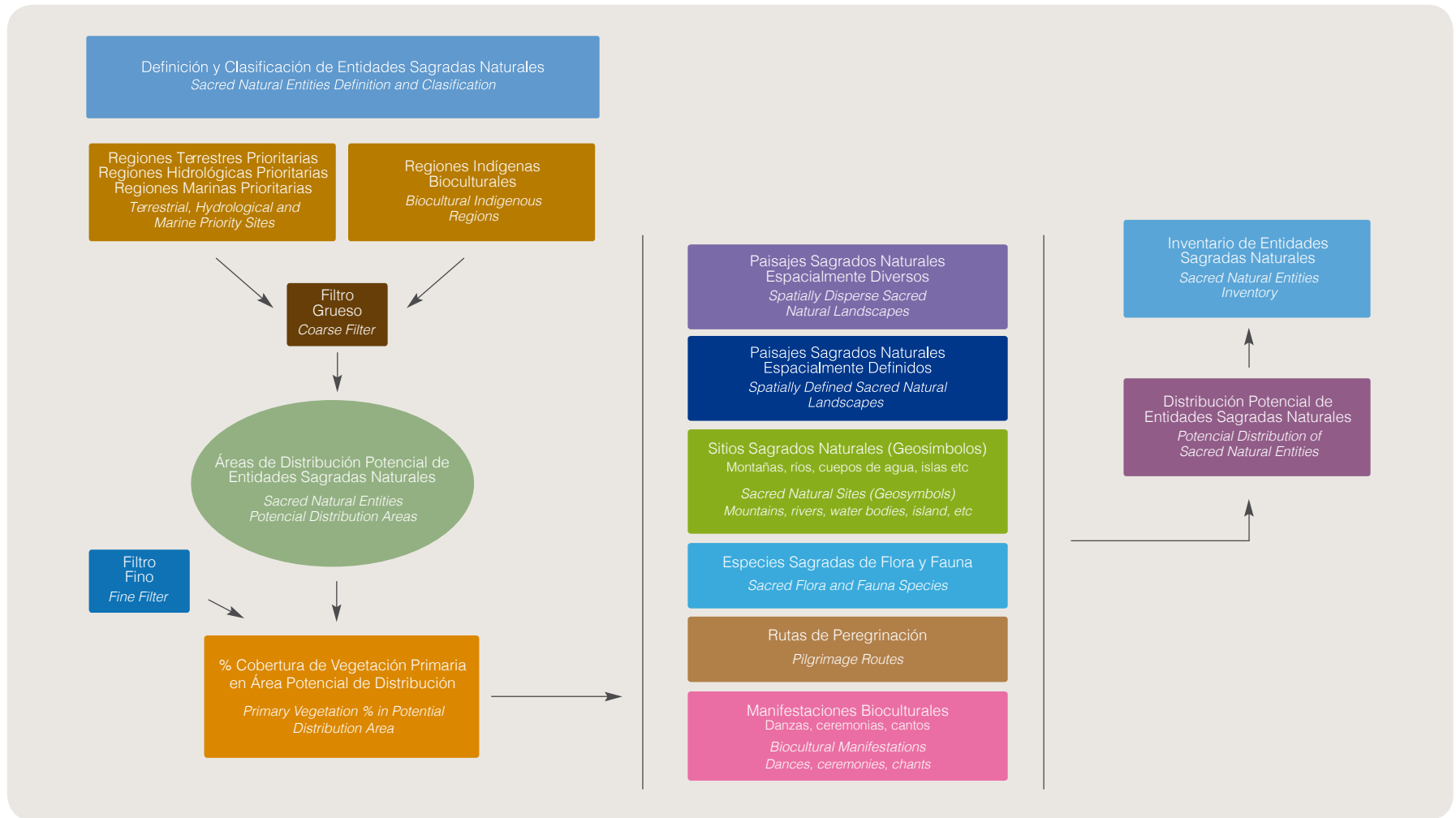






Análisis de la distribución potencial ecosistémica de Entidades Sagradas Naturales

Sacred Natural Entities Potential Ecosystemic Distribution Analysis





Results from project implementation:

Resultados de la implementación del proyecto:

This pioneer experience in inventorying Sacred Natural Entities from an ecosystem perspective, has resulted in:

Esta experiencia pionera a nivel mundial de inventario de Entidades Sagradas Naturales desde el punto de vista ecosistémico ha resultado en:

• A preliminary inventory of Sacred Entities of indigenous peoples in the states of Sonora and Chihuahua. The project's timing (one year and a half) gave ground to work in the field with the Mayo and Tarahumara indigenous groups while the contact established with the rest of the indigenous communities was only preliminary (interviews, exchange of impressions, identification and contacts with traditional authorities, etc.). Nevertheless, the extensive bibliographic research conducted allowed for the identification of the most relevant Sacred Natural Entities of the totality of indigenous groups of both states including partial information from the Baja California peninsula Indigenous groups such as the Kumiai and Kiliwa.

Inventario preliminar de las Entidades Sagradas Naturales de los pueblos indígenas de los estados de Sonora y Chihuahua. El corto plazo del proyecto (año y medio) permitió trabajar en campo con Mayos y Tarahumaras mientras los contactos con el resto de los pueblos indígenas fueron de carácter preliminar (entrevistas, intercambio de opiniones, identificación de y contactos con autoridades tradicionales, etc.). Sin embargo, la investigación realizada en materia bibliográfica ha permitido identificar las Entidades Sagradas Naturales más relevantes del conjunto de pueblos identificados en la investigación incluyendo referencias parciales a pueblos indígenas de la península de Baja California como los Kumiai y Kiliwa.

• Identification and contact established with the rightful indigenous traditional spiritual authorities (Council of Elders and other) for the inventorying and preservation of their Sacred Natural Entities.

Identificación y contacto establecido con las autoridades espirituales y culturales representativas (Consejos de Ancianos y otros) con el fin de inventariar y preservar las Entidades Sagradas Naturales de las comunidades indígenas.

• Inventory results presented visually in an illustrative map capturing Sacred Natural Entities of indigenous peoples from the states of Sonora, Chihuahua and partially of Baja California's Peninsula.

Presentación de los resultados del Inventario en un Mapa ilustrativo de las Entidades Sagradas Naturales de los pueblos indígenas de los estados de Sonora, Chihuahua y parcialmente de la península de Baja California.

• Biocultural testimonials captured in video supported with photographic material from Mayo and Tarahumara community members
Testimonios bioculturales capturados en video con apoyo fotográfico de las autoridades tradicionales comunitarias Mayo y Tarahumara

• In depth analysis of the most pressing threats to Sacred Natural Entities of indigenous communities explored
Análisis de las amenazas latentes sobre las Entidades Sagradas Naturales de los territorios indígenas explorados

• Green light and testimonial support to the project from both the Environmental Ministry (SEMARNAT) and the National Commission of Protected Areas (CONANP)
Anuencia y respaldo testimonial de las instituciones afines de gobierno (SEMARNAT y CONANP)

• Analysis of the status of the various native languages of the region; this given their importance as oral instruments to transmit precious Traditional Biocultural Knowledge from generation to generation.
Análisis del status de las diversas lenguas nativas de la región; ello debido a su importancia como instrumentos de transmisión oral del preciado Conocimiento Tradicional Biocultural de generación en generación.

• In depth analysis of some of the consequences derived from the establishment of federal Protected Areas overlapping with Northwestern Indigenous Lands.
Análisis en profundidad de algunas de las afectaciones surgidas por el establecimiento de Áreas Naturales Protegidas federales en Territorios Indígenas del Noroeste.

• Interest shown by indigenous representatives from other Mesoamerican countries (Guatemala and El Salvador) at the 2010 Mesoamerican Protected Areas Congress in Merida to replicate the methodology
Generación de interés en otros países de la región mesoamericana (Guatemala y El Salvador) en el Congreso Mesoamericano de Áreas Naturales Protegidas (Mérida, 2010) por replicar e implementar la metodología en sus respectivos países.





Los beneficios generados de la implementación del proyecto para las comunidades indígenas *Benefits for the Indigenous communities involved:*

• Registry of Sacred Natural Entities in the region; the intellectual property associated to both the tangible and intangible Traditional Biocultural Knowledge generated lays entirely in the hands of the community.

Registro de las Entidades Sagradas Naturales de la región; la propiedad intelectual del Conocimiento Tradicional Biocultural tangible e intangible generado queda en manos de las comunidades.

• Equal Partnership; the indigenous communities involved (Mayo and Tarahumara) are to become equal partners in the inventorying of their Sacred Natural Entities via the signing of Memoranda of Understanding held at the consultation workshops organized.

Anuencia de los pueblos indígenas consultados (Mayo y Tarahumara) para trabajar en el inventario de Entidades Sagradas Naturales a través de talleres de consulta y vía la firma de Memoranda de Entendimiento.

• Long Term Conservation of indigenous Sacred Natural Sites; which is to be accomplished through the implementation of private legal conservation tools developed by Pronatura which allow indigenous peoples access and use of their (case of the Mayos) Sacred Natural Sites when ownership over their lands has been lost. There is a previous successful experience conducted by Pronatura in the sacred hill of Cuchumá of the Kumiai Indigenous Peoples via the

implementation of a conservation easement.

Conservación a largo plazo de Sitios Sagrados Naturales; a través del uso de las herramientas privadas de conservación desarrolladas por el Programa de Conservación de Tierras Privadas de Pronatura para que en los pueblos (caso de los Mayo) que hayan perdido la titularidad de sus territorios obtengan el acceso y uso a los Sitios Sagrados Naturales que se ubicaran en los mismos. Ya existe un precedente favorable en este sentido con la servidumbre ecológica establecida por Pronatura en el cerro sagrado El Cuchumá del pueblo indígena Kumiai.

• A sense of pride and affirmation in the recognition of the community's Sacred Natural Entities; social and cultural cohesiveness grounded in the sacrality of their territory.

Sentimiento de orgullo y reafirmación en el reconocimiento de sus Entidades Sagradas Naturales: cohesividad social y cultural que se reafirma al verse los pueblos identificados como etnia con lo sagrado de su territorio

• Evaluation in the field of the old methodology; this has led to the development of a new improved version that is to be eventually extrapolated and replicated to similar national and international contexts

Evaluación en campo de la antigua metodología; ello ha llevado a su mejora y eventual implementación y extrapolación a similares contextos.

Este folleto fue elaborado gracias al apoyo financiero de la Fundación Christensen / This brochure was elaborated thanks to the financial support of The Christensen Fund.

FOTOGRAFIAS/PICTURES

*Portada/Cover: El Pinacate y Desierto de Altar/
Alonso Martínez*

Pag. 2: Grupo Seri/Group/Alonso Martínez

Pag. 3: Isla Tiburón/Island/Jaime Santiago

Pag. 4: Dunas de Altar/Dunes/Alonso Martínez

*Pag. 5: Caguama Siete Filos en Ceremonia/
Leather Back in ceremony/Thor Morales*

Grupo Tarahumara/Group/Jaime Santiago

Curandero Seri/Healer/Alonso Martínez

Pag. 6: Salinas/Bahía Adair/Bay/Alonso

Martínez

Pag. 8: Sahuaro/Saguaro/Alonso Martínez

Pags. 10 y 11: Tehuelibampo/Jaime Santiago

Contraportada/Back Cover: El Pinacate y

Desierto de Altar/Alonso Martínez

Diseño/Design: Daniela Salazar

Textos/Texts: Mercedes Otegui



© Queda prohibida la reproducción total o parcial del material de este folleto sin la autorización por escrito de sus autores.

© The total or partial reproduction of the contents of this brochure is forbidden without the written consent of its authors

